

Fit-for-Purpose Quality Matrix

Risk Level	Examples of Content	Possible Risks	Recommended Workflow	Quality Focus
High Risk	Legal contracts, clinical trial protocols, medical device instructions, safety-critical documentation	Litigation, compliance breaches, reputational harm, health and safety risks	Human or Machine Translation + AQE + APE + full human review by expert linguists	Precision is critical. AI tools help with speed and consistency, but expert human review ensures compliance, safety and trust.
Medium Risk	Technical manuals, training material, product descriptions, financial summaries	Operational inefficiencies, misunderstandings, lower customer satisfaction	Machine Translation + AQE + APE + selective human review	Accuracy is required, but a perfect style is less critical. Effort is focused where it adds the most value.
Low Risk	FAQs, knowledge base articles, internal communications	Misunderstandings, inconvenience	Machine Translation + AQE + APE (human validation remains available for added assurance or compliance purposes)	Speed and scalability are the priorities. Light oversight ensures usability without heavy investment in resources.

Examples from Industry

- **Life Sciences:** Clinical trial protocols fall under high risk and require full expert validation. Patient FAQs may be managed with MT supported by AQE.
- **Automotive:** Safety manuals are high risk and require human-centered workflows. Technical service guides and training content often fit into the medium-risk category.
- **Finance:** Regulatory disclosures and compliance reports require top-tier accuracy. Internal summaries or draft analyses can be handled through hybrid workflows.
- **Machinery & Engineering:** Assembly instructions are treated as high risk due to safety implications. Internal R&D collaboration notes are better suited to low-risk workflows.